



---

# **AP<sup>®</sup> Spanish Literature and Culture 2015 Scoring Guidelines**

---

© 2015 The College Board. College Board, Advanced Placement Program, AP, AP Central, and the acorn logo are registered trademarks of the College Board.

Visit the College Board on the Web: [www.collegeboard.org](http://www.collegeboard.org).

AP Central is the official online home for the AP Program: [apcentral.collegeboard.org](http://apcentral.collegeboard.org).

# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE 2015 SCORING GUIDELINES

## Question 1

**Short Answer:** Text Explanation

**Text:** “La siesta del martes,” Gabriel García Márquez

**Theme:** *El individuo en su entorno*

**3 The response correctly identifies the author and the period and effectively explains the development of the theme in the text.**

- Identifies correctly the author and the period.
- Effectively explains the development of the theme in the text.
- Supports response with relevant evidence from the text.

**2 The response correctly identifies either the author or the period and explains the development of the theme in the text; description and narration are present but do not outweigh explanation.**

- Identifies correctly either the author or the period.
- Explains the development of the theme in the text.
- Supports response with evidence from the text, but evidence may not be clear or relevant.

*Note:* A response that fails to correctly identify both the author and the period must have a good explanation of the development of the theme in the text in order to earn a score of 2.

**1 The response incorrectly identifies the author and/or the period; response does not successfully explain the development of the theme in the text; description and narration outweigh explanation; irrelevant comments may predominate.**

- Fails to correctly identify the author and/or the period.
- Attempts to explain the development of the theme in the text.
- Fails to adequately support response with textual evidence.

*Note:* A response that correctly identifies the author and/or the period but does not explain the development of the theme in the text cannot earn a score higher than 1.

**0 The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.**

*Note:* A response that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. A response scored a 0 in content must also receive a 0 in language.

— **Response is blank.**

*Note:* A response scored a (-) in content must also receive a (-) in language.

# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE

## 2015 SCORING GUIDELINES

### Scoring Guidelines for Language Usage for Questions 1 and 2

**3 Language usage is appropriate to the task, generally accurate, and varied; the reader's understanding of the response is clear and supported by the student's use of language.**

- Vocabulary is varied and appropriate to the topic or works being discussed.
- Control of grammatical and syntactic structures is very good in spite of a few errors; use of verb tenses and mood is generally accurate; word order and formation are generally accurate.
- There are very few errors in conventions of written language (e.g., spelling, accent marks, punctuation).

**2 Language usage is appropriate to the task and sometimes accurate; the reader understands the response, although the student's use of language is somewhat limited.**

- Vocabulary is appropriate to the topics or works being discussed, but may limit the student's ability to present relevant ideas.
- Control of grammatical and syntactic structures is adequate, but there are some errors; errors in the use of verb tenses and moods are frequent, but do not detract from overall understanding; there are occasional errors in word order and formation.
- There are some errors in conventions of written language (e.g., spelling, accent marks, punctuation), but they do not impede communication.

**1 Language usage is inappropriate to the task, inaccurate, or insufficient; the reader struggles to create an understanding of the response.**

- Vocabulary is insufficient or inappropriate to the topics or works being discussed; errors render comprehension difficult.
- Control of grammatical and syntactic structures is inadequate; errors in verb forms, word order, and formation are frequent and impede comprehension.
- There are frequent errors in conventions of written language (e.g., spelling, accent marks, punctuation) that impede communication.

**0 The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.**

*Note:* A response that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. A response scored a 0 in language must also receive a 0 in content.

— **Response is blank.**

*Note:* A response scored a (-) in language must also receive a (-) in content.

# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE

## 2015 SCORING GUIDELINES

### Question 2

**Short Answer:** Text and Art Comparison

**Text:** “Segunda carta de relación,” Hernán Cortés

**Artwork:** *The Conquest of Tenochtitlán*

**Theme:** *El imperialismo*

**Period:** *La época colonial*

**3 The response effectively compares the theme in both works and relates the theme of the text and the artwork to the Colonial era.**

- Effectively compares the theme in both works.
- Effectively relates the theme of the text and artwork to the Colonial era.
- Supports response with relevant evidence from both works.

**2 The response compares the theme in both works and relates the theme to the Colonial era; description outweighs comparison.**

- Compares the theme in both works, but description of the elements of both works outweighs comparison.
- Relates the theme of the text and artwork to the Colonial era, but description of the elements of both works outweighs comparison.
- Supports response with evidence from both works, but evidence may not be clear or relevant.

*Note:* If the response does not relate the theme to the Colonial era, the comparison of the theme between the text and the artwork must be effective to earn a 2.

**1 The response attempts to compare the theme in both works and/or attempts to relate the theme to the Colonial era; description outweighs comparison; irrelevant comments may predominate.**

- Attempts to compare the theme in both works, yet the response is incomplete or insufficient.
- Attempts to relate the theme of the text and artwork to the Colonial era, yet the response is incomplete or insufficient.
- Does not provide supporting evidence from both works.

*Note:* A response that discusses the theme only in the text or the artwork or a response that only discusses the Colonial era cannot receive a score higher than 1.

**0 The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.**

*Note:* A response that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. A response scored a 0 in content must also receive a 0 in language.

— **Response is blank.**

*Note:* A response scored a (-) in content must also receive a (-) in language.

# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE

## 2015 SCORING GUIDELINES

### Scoring Guidelines for Language Usage for Questions 1 and 2

**3 Language usage is appropriate to the task, generally accurate, and varied; the reader's understanding of the response is clear and supported by the student's use of language.**

- Vocabulary is varied and appropriate to the topic or works being discussed.
- Control of grammatical and syntactic structures is very good in spite of a few errors; use of verb tenses and mood is generally accurate; word order and formation are generally accurate.
- There are very few errors in conventions of written language (e.g., spelling, accent marks, punctuation).

**2 Language usage is appropriate to the task and sometimes accurate; the reader understands the response, although the student's use of language is somewhat limited.**

- Vocabulary is appropriate to the topics or works being discussed, but may limit the student's ability to present relevant ideas.
- Control of grammatical and syntactic structures is adequate, but there are some errors; errors in the use of verb tenses and moods are frequent, but do not detract from overall understanding; there are occasional errors in word order and formation.
- There are some errors in conventions of written language (e.g., spelling, accent marks, punctuation), but they do not impede communication.

**1 Language usage is inappropriate to the task, inaccurate, or insufficient; the reader struggles to create an understanding of the response.**

- Vocabulary is insufficient or inappropriate to the topics or works being discussed; errors render comprehension difficult.
- Control of grammatical and syntactic structures is inadequate; errors in verb forms, word order, and formation are frequent and impede comprehension.
- There are frequent errors in conventions of written language (e.g., spelling, accent marks, punctuation) that impede communication.

**0 The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.**

*Note:* A response that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. A response scored a 0 in language must also receive a 0 in content.

— **Response is blank.**

*Note:* A response scored a (-) in language must also receive a (-) in content.

# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE

## 2015 SCORING GUIDELINES

### Question 3

**Essay:** Analysis of Single Text

**Text, Subgenre, and Cultural Context**

**Text:** *El burlador de Sevilla y convidado de piedra*, Tirso de Molina

**Subgenre:** *La comedia del Siglo de Oro*

**Cultural Context:** *La España del siglo XVII*

- 5 The essay clearly analyzes how the text represents both the specified subgenre and the given cultural context.**
- Effectively discusses a variety of rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
  - Analyzes how cultural products, practices, or perspectives found in the text reflect the given cultural context.
  - Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a cohesive and logical progression of ideas in a well-developed essay.
  - Supports analysis by integrating specific, well-chosen textual examples throughout the essay.
- 4 The essay analyzes how the text represents both the specified subgenre and the given cultural context; description and narration are present but do not outweigh analysis.**
- Discusses rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
  - Explains how cultural products, practices, or perspectives found in the text relate to the given cultural context.
  - Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a logical progression of ideas.
  - Supports analysis with appropriate textual examples.
- 3 The essay attempts to analyze how the text represents the specified subgenre and the given cultural context; however, description and narration outweigh analysis.**
- Describes some rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
  - Identifies cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text.
  - Includes a statement of purpose, evidence of organization (a stated topic, an introduction, a conclusion), and a logical progression of ideas.
  - Elaborates on main points and supports observations with examples; however, the examples may not always be clear and relevant.
  - Contains some errors of interpretation, but errors do not detract from the overall quality of the essay.

*Note:* If the essay has a significantly unbalanced focus on either the specified subgenre or the given cultural context and discusses rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis must be good to earn a score of 3. If the essay has a balanced focus on both the specified subgenre and the cultural context but does not discuss rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis must be good to earn a score of 3. If the essay focuses only on either the specified subgenre or the given cultural context and discusses rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis of both must be good to earn a score of 3.

**AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE  
2015 SCORING GUIDELINES**

**Question 3 (continued)**

**2 The essay shows little ability to analyze how the text represents the specified subgenre and the given cultural context; summary and paraphrasing predominate.**

- May not clearly identify rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
- May not clearly identify cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text.
- May not clearly state a purpose or be organized around a central idea or argument; progression of ideas may not be logical.
- Presents main points and some details, describes basic elements of the text, but may do so without examples or supporting an argument.
- Contains some errors of interpretation that occasionally detract from the overall quality of the essay.

*Note:* An essay that treats only the specified subgenre or the given cultural context without commenting on the rhetorical, stylistic, or structural features cannot receive a score higher than 2.

**1 The essay is inaccurate and insufficient; there is no attempt to analyze how the text represents the specified subgenre and the given cultural context; irrelevant comments predominate.**

- May not identify rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
- Demonstrates lack of understanding of the text, or cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text.
- Does not state a purpose, show evidence of organization, or offer a progression of ideas.
- May consist entirely of summary or paraphrasing of the text without examples relevant to the subgenre or the given cultural context.
- Contains frequent errors of interpretation that significantly detract from the overall quality of the essay.

**0 The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.**

*Note:* An essay that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. An essay that receives a 0 in content must also receive a 0 in language.

— **Page is blank.**

*Note:* An essay that receives a (-) in content must also receive a (-) in language.

# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE

## 2015 SCORING GUIDELINES

### Scoring Guidelines for Language Usage for Questions 3 and 4

**5 Language usage is appropriate to the task, generally accurate, and varied; the reader's understanding of the response is clear and supported by the student's use of language.**

- Vocabulary is varied and appropriate to the text(s) being discussed, presents main ideas and supporting details, and communicates some nuances of meaning.
- Control of grammatical and syntactic structures is very good; use of verb tenses and moods is generally accurate; word order and formation are accurate; use of cohesive devices and transitional elements or both is appropriate to guide understanding.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally accurate; paragraphing shows grouping and progression of ideas.

**4 Language usage is appropriate to the task and generally accurate; the reader's understanding of the response is clear and not affected by errors in the student's use of language.**

- Vocabulary is appropriate to the text(s) being discussed, and presents main ideas and some supporting details.
- Control of grammatical and syntactic structures is good; occasional errors in the use of verb tenses and moods do not detract from understanding; word order and formation are mostly accurate.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally accurate; occasional errors do not detract from understanding; paragraphing shows grouping and progression of ideas.

**3 Language usage is appropriate to the task and sometimes accurate; the reader understands the response though the student's use of language is somewhat limited.**

- Vocabulary is appropriate to the text(s) being discussed, but may be limited to presenting some relevant ideas.
- Control of grammatical and syntactic structures is adequate; errors in the use of verb tenses and moods may be frequent but do not detract from overall understanding; word order and formation are generally accurate.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are sometimes accurate; numerous errors do not detract from overall understanding; paragraphing shows grouping of ideas.



# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE

## 2015 SCORING GUIDELINES

Scoring Guidelines for Language Usage for Questions 3 and 4 (continued)

**2 Language usage is sometimes inappropriate to the task and generally inaccurate; the reader must supply inferences to make the response understandable.**

- Vocabulary may be inappropriate to the text(s) being discussed, and forces the reader to supply inferences.
- Control of grammatical and syntactic structures is weak; errors in verb forms, word order, and formation are numerous and serious enough to impede comprehension at times.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally inaccurate; errors are numerous and serious enough to impede comprehension at times; paragraphing may not show grouping of ideas.

**1 Language usage is inappropriate to the task, inaccurate, and insufficient; the reader struggles to create an understanding of the response.**

- Vocabulary is insufficient and inappropriate to the text(s) being discussed; errors render comprehension difficult.
- Control of grammatical and syntactic structures is inadequate; errors in verb forms, word order, and formation are nearly constant and impede comprehension frequently.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are inaccurate; errors are nearly constant and impede comprehension frequently; there may be little or no evidence of paragraphing.

**0 The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.**

*Note:* An essay that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. An essay that receives a 0 in content must also receive a 0 in language.

— **Page is blank.**

*Note:* An essay that receives a (-) in content must also receive a (-) in language.

# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE

## 2015 SCORING GUIDELINES

### Question 4

**Essay:** Text Comparison

**Texts, Literary Devices, and Theme**

**Text 1:** “Peso ancestral,” Alfonsina Storni

**Text 2:** “Redención,” Juana de Ibarbourou

**Theme in the text:** *La experiencia del dolor*

**5 The essay clearly analyzes the literary devices and compares the theme in both texts.**

- Effectively analyzes rhetorical, stylistic, or structural features in both texts in relation to the development of the theme.
- Analyzes the development of the theme in both texts to support comparative analysis.
- Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a cohesive and logical progression of ideas in a well-developed essay.
- Supports analysis by integrating specific, well-chosen textual examples throughout the essay.

**4 The essay analyzes the literary devices and compares the theme in both texts; description and narration are present but do not outweigh analysis.**

- Discusses rhetorical, stylistic, or structural features in both texts in relation to the development of the theme.
- Explains and compares the presence of the theme in both texts.
- Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a logical progression of ideas.
- Supports analysis with appropriate textual examples.

**3 The essay attempts to analyze the literary devices and compare the theme in both texts; however, description and narration outweigh analysis.**

- Describes some rhetorical, stylistic, or structural features in both texts and attempts to explain their relevance to the theme.
- Describes the presence of the theme in both texts.
- Includes a statement of purpose, evidence of organization (a stated topic, an introduction, a conclusion), and a logical progression of ideas.
- Elaborates on main points and supports observations with examples; however, the examples may not always be clear and relevant.
- Contains some errors of interpretation, but errors do not detract from the overall quality of the essay.

*Note:* If the essay has a significantly unbalanced focus on one of the texts, the analysis must be good to earn a score of 3. In an essay that does not include literary devices, the discussion of the theme in both texts must be good to merit a 3. In an essay that suggests a lack of understanding of the theme, the discussion of literary devices in both texts must be good to merit a 3.

# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE

## 2015 SCORING GUIDELINES

**2 The essay shows little ability to analyze the literary devices or compare both texts; summary and paraphrasing predominate.**

- Identifies some rhetorical, stylistic, or structural features in one or both texts, but may not explain their relevance to the theme.
- Describes the presence of the theme in one text, but the description of the theme in the other text is weak.
- May not clearly state a purpose or be organized around a central idea or argument; progression of ideas may not be logical.
- Presents main points and some details, describes basic elements of texts, but may do so without examples or supporting an argument.
- Contains some errors of interpretation that occasionally detract from the overall quality of the essay.

*Note:* An essay that treats only one text cannot earn a score higher than 2.

**1 The essay is inaccurate and insufficient; there is no attempt to analyze the literary devices or compare both texts; irrelevant comments predominate.**

- Identifies some rhetorical, stylistic, or structural features in the texts, but does not explain their relevance to the theme.
- Demonstrates lack of understanding of the theme.
- Does not state a purpose, show evidence of organization, or offer a progression of ideas.
- May consist entirely of plot summary without examples relevant to the theme.
- Contains frequent errors of interpretation that significantly detract from the overall quality of the essay.

**0 The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.**

*Note:* An essay that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. An essay that receives a 0 in content must also receive a 0 in language.

— **Page is blank.**

*Note:* An essay that receives a (-) in content must also receive a (-) in language.

# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE

## 2015 SCORING GUIDELINES

### Scoring Guidelines for Language Usage for Questions 3 and 4

**5 Language usage is appropriate to the task, generally accurate, and varied; the reader's understanding of the response is clear and supported by the student's use of language.**

- Vocabulary is varied and appropriate to the text(s) being discussed, presents main ideas and supporting details, and communicates some nuances of meaning.
- Control of grammatical and syntactic structures is very good; use of verb tenses and moods is generally accurate; word order and formation are accurate; use of cohesive devices and transitional elements or both is appropriate to guide understanding.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally accurate; paragraphing shows grouping and progression of ideas.

**4 Language usage is appropriate to the task and generally accurate; the reader's understanding of the response is clear and not affected by errors in the student's use of language.**

- Vocabulary is appropriate to the text(s) being discussed, and presents main ideas and some supporting details.
- Control of grammatical and syntactic structures is good; occasional errors in the use of verb tenses and moods do not detract from understanding; word order and formation are mostly accurate.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally accurate; occasional errors do not detract from understanding; paragraphing shows grouping and progression of ideas.

**3 Language usage is appropriate to the task and sometimes accurate; the reader understands the response though the student's use of language is somewhat limited.**

- Vocabulary is appropriate to the text(s) being discussed, but may be limited to presenting some relevant ideas.
- Control of grammatical and syntactic structures is adequate; errors in the use of verb tenses and moods may be frequent but do not detract from overall understanding; word order and formation are generally accurate.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are sometimes accurate; numerous errors do not detract from overall understanding; paragraphing shows grouping of ideas.

# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE

## 2015 SCORING GUIDELINES

Scoring Guidelines for Language Usage for Questions 3 and 4 (continued)

**2 Language usage is sometimes inappropriate to the task and generally inaccurate; the reader must supply inferences to make the response understandable.**

- Vocabulary may be inappropriate to the text(s) being discussed, and forces the reader to supply inferences.
- Control of grammatical and syntactic structures is weak; errors in verb forms, word order, and formation are numerous and serious enough to impede comprehension at times.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally inaccurate; errors are numerous and serious enough to impede comprehension at times; paragraphing may not show grouping of ideas.

**1 Language usage is inappropriate to the task, inaccurate, and insufficient; the reader struggles to create an understanding of the response.**

- Vocabulary is insufficient and inappropriate to the text(s) being discussed; errors render comprehension difficult.
- Control of grammatical and syntactic structures is inadequate; errors in verb forms, word order, and formation are nearly constant and impede comprehension frequently.
- Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are inaccurate; errors are nearly constant and impede comprehension frequently; there may be little or no evidence of paragraphing.

**0 The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.**

*Note:* An essay that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. An essay that receives a 0 in content must also receive a 0 in language.

— **Page is blank.**

*Note:* An essay that receives a (-) in content must also receive a (-) in language.